

El uso de internet en el aula de ELE

JOSÉ RAMÓN RODRÍGUEZ MARTÍN
Profesor de ELE

Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Málaga, con los Cursos de Doctorado realizados en el programa "Métodos para el estudio de la Literatura Hispánica", es profesor de Español como Lengua Extranjera en la Escuela de Español Málaga ¡Sí! desde el año 2000, donde además del aspecto docente también ha realizado trabajos de creación de material. Actualmente, trabaja en un amplio proyecto para la explotación de películas en el aula de ELE. También es corrector profesional de textos (ortotipografía, estilo, maquetación y redacción).

RESUMEN: Este artículo responde a la necesidad de integrar las nuevas tecnologías en el aula y es fruto de un taller presentado en las II Jornadas de Didáctica de Profesores de Español organizadas por la ACEM (Asociación de Centros de Español de Málaga), celebradas durante el pasado mes de junio de 2004. Partiendo de una reflexión teórica muy sencilla, analizamos las ventajas e inconvenientes del uso de la red en la clase de español y tratamos de dar a conocer desde un punto de vista práctico la gran gama de actividades que podemos llevar a cabo en el aula de ELE usando internet como recurso.

1. INTRODUCCIÓN

El crecimiento de las nuevas tecnologías, y especialmente de internet, ha afectado a todos los ámbitos de la vida (las comunicaciones, el comercio, el turismo, la información, el trabajo, el ocio, etc.) Lógicamente, la aparición y el desarrollo de internet ha llegado, inevitablemente, a los procesos de enseñanza y aprendizaje.

La aplicación y adaptación de la red a la educación ha aportado numerosas novedades —que iremos desarrollando en adelante— y ha repercutido en los alumnos, en los estudiantes y en los centros.

Las "nuevas tecnologías" y los "avances tecnológicos" ya no nos han de sonar a futuro, son un presente incuestionable. Internet es parte de nuestra cultura, tal vez, el símbolo más representativo del tiempo que nos ha tocado vivir.

Concretamente, en la enseñanza de una segunda lengua (L2), internet nos ofrece una serie de recursos ante los que no sólo no podemos escapar, sino que tenemos que abordar por todo lo positivo que nos va a aportar, como son:

1. El hipertexto.
2. La multimedia (texto, imagen, vídeo, audio).
3. Recursos comunicativos (correo electrónico, charlas, foros, *pen-pals*, *MOOs*, programas de comunicación en directo).
4. Materiales de información (páginas web, descargas).

Además de ser una fuente prácticamente inagotable de información, comparte con el

aprendizaje de una L2 un objetivo común: la comunicación.

Como consecuencia de lo expuesto más arriba se desprende que estamos ante una oportunidad única que es, al mismo tiempo, un gran reto que hemos de afrontar ya que, probablemente, nos exigirá y nos invitará (de hecho, ya lo está haciendo) cambios en nuestro proceso educativo.

2. VENTAJAS E INCONVENIENTES DEL USO DE INTERNET EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA

De modo general y, de un modo específico, centrándonos en la enseñanza de una L2, presentamos los aspectos positivos y negativos que acarrea el uso de este nuevo medio en el proceso de enseñanza / aprendizaje de un idioma:

VENTAJAS	INCONVENIENTES
<p>01 Exige que el profesor no sólo sea experto en contenidos, también ha de ser experto en aprendizaje y educación.</p> <p>02 Hace al alumno parte más activa aún de la clase y de su proceso de aprendizaje, por medio de la interacción.</p> <p>03 Trabaja con recursos reales y en situaciones reales, usando la lengua meta.</p> <p>04 El acceso a la información disponible es ilimitado.</p> <p>05 Se amplía el entorno de aprendizaje más allá del aula.</p> <p>06 Es un elemento motivador.</p> <p>07 Ayuda a introducir el elemento lúdico.</p> <p>08 El alumno ya no es el mero receptor de la información, sino usuario de la misma.</p> <p>09 Facilita el acceso y, en muchos casos, el almacenamiento de la información, así como su recuperación.</p> <p>10 Facilidad y universalidad del uso. Familiaridad del medio para el alumno.</p> <p>11 Permite el uso y la distribución del material en multiplataforma: texto, vídeo, audio, imagen.</p> <p>12 Permite el trabajo individual, en parejas o pequeños grupos y sirve de pretexto para la puesta en común, la exposición, el debate, los juegos de rol, los juicios, el contraste de informaciones, etc. en el gran grupo.</p> <p>13 Es una herramienta que potencialmente la podemos usar para la clase de gramática, para trabajar las destrezas (expresión oral y escrita; comprensión oral y escrita) y los aspectos culturales.</p> <p>14 Puede ser usada con todos los niveles: A, B, C.</p>	<p>01 Necesidad de contar con aulas tecnológicamente equipadas (un mínimo de un ordenador para cada dos estudiantes).</p> <p>02 Hay que saber evaluar la información. Todo es posible en la red: la verdad y la mentira, los errores intencionados y las erratas, las faltas de ortografía, etc.</p> <p>03 Se precisan unos conocimientos básicos mínimos de informática e Internet.</p> <p>04 Duda, riesgo, peligro: el aislamiento e individualismo.</p> <p>05 Duda, riesgo, peligro: deshumanización del aprendizaje.</p> <p>06 Todavía en muchos casos se sufren problemas de bloqueo, lentitud, virus, etc. Como medio electrónico que es, dependemos de que no ocurran imprevistos, fallos técnicos, etc.</p> <p>07 Hay estudiantes (un porcentaje mínimo, eso sí) cuyo perfil dificulta o impide el uso de esta herramienta en el aula.</p> <p>08 El "desfase injusto" (Kramsch) entre el nivel de lengua del estudiante y el nivel de lengua que se ha de usar.</p> <p>09 La posibilidad de que el estudiante, en su trabajo individual, utilice su propio idioma.</p>

Podemos extraer una segunda conclusión a lo dicho que es, asimismo, nuestro punto de partida: internet es un recurso más, un medio, en ningún caso un fin en sí misma. Como apunta la profesora Cruz Piñol:

Es importante insistir en que la World Wide Web debe ser considerada un complemento y no un sustituto de la clase preparada por el profesor. Del mismo modo que no es suficiente que los estudiantes vean durante una hora un vídeo en la lengua que estudian, no será suficiente que naveguen durante una hora a través de páginas web en esa lengua.¹

Entender internet como recurso, decíamos, ha de ser nuestro punto de partida. Los centros han de convencerse de que es una necesidad tan urgente como los manuales, los diccionarios, las pizarras, los reproductores de DVD... e invertir en ellos; por otro lado, los profesores tienen que perder ese infundado miedo a verse sustituidos por la red. De la misma forma que no hemos sido sustituidos por libros ni por el CD, tampoco vamos a desaparecer en beneficio de internet.

3. PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES CON INTERNET PARA EL AULA DE ELE

Ya desde un punto de vista práctico, como profesores de ELE, a la hora de programar actividades con el recurso de internet para nuestra clase, hemos de diferenciar dos apartados:

3.1. ASPECTOS COMUNES CON OTRAS ACTIVIDADES

Igual que cuando preparamos cualquier actividad para el aula.

- Tener en cuenta el nivel de los alumnos
- Fijar unos objetivos bien definidos
- Saber qué destrezas deseamos poner en práctica
- Concretar las tareas: tareas previas o de calentamiento, tareas encaminadas a alcanzar objetivos parciales, desarrollo de la tarea principal.
- Definir cómo voy a estructurar la clase (trabajo individual, por parejas, en grupo)
- Organizar y estructurar el tiempo de la clase
- Tener preparado y conocer el material que vamos a usar

1 Mar Cruz Piñol (Universitat de Barcelona), "La WWW en la clase de E/LE", en *Frecuencia-L*, núm. 4, Madrid, Edinumen, 1997, pp. 47-52. Posteriormente, en *Espéculo*, número 5. Universidad Complutense de Madrid: http://www.ucm.es/info/especulo/numero5/m_cruz.htm

3.2. ASPECTOS ESPECÍFICOS DE LAS ACTIVIDADES CON INTERNET

Además de lo anterior, cuando programemos una actividad con internet, tenemos que añadir el trabajo específico que vamos a realizar con esta herramienta. Por ejemplo:

- Comprobación técnica previa
- Qué uso le voy a dar
 - para buscar información
 - como medio de comunicación
- Cuándo la voy a necesitar
 - como pretexto o introducción
 - como elemento activo durante toda la clase
 - sólo para una parte de la clase
- Para cubrir qué tipo de objetivos
 - objetivos individuales
 - como trabajo previo a la puesta en común
- Qué medios voy a poner en práctica (para desarrollar las destrezas)
 - texto o hipertexto
 - imágenes
 - vídeos
 - audios
 - la combinación de varios
- Quién la va a usar
 - los alumnos
 - el profesor
 - los alumnos y el profesor
 - otras personas (*chats*, correo electrónico)

4. QUÉ RECURSOS NOS OFRECE INTERNET Y QUÉ APLICACIÓN PUEDEN TENER EN EL AULA DE ELE

Entre las múltiples definiciones de internet que podemos encontrar en libros, artículos, ensayos, páginas web, etc. hemos elegido la de la profesora de la Universidad de Tel-Aviv Rosalie Sitman, quien afirma lo siguiente:

Básicamente, la Internet es un entorno en el que convergen imagen, sonido y texto con medios de entablar contacto a distancia con otros usuarios. Es decir, desempeña una

función doble: por un lado, actúa como un canal de información y, por otro, como un canal de comunicación.²

Partiendo de esta definición, podemos dividir los recursos que nos ofrece la red en dos grandes apartados:



4.1. CANALES DE COMUNICACIÓN

4.1.1. El correo electrónico

Aporta al alumno el destinatario y el entorno reales a la práctica de la comunicación en la lengua meta, especialmente en el caso de la expresión escrita y de la comprensión lectora. Trabaja, así, con un modelo de lengua vivo, real y actual, abierto a sus múltiples variedades. Es, por todo esto y por muchas más razones, un elemento motivador de gran efectividad.

Comparte con el aprendizaje de una L2 el mismo objetivo: la comunicación. De este modo, ya no es la corrección el objetivo de los ejercicios de expresión escrita creados irrealmente en el aula (pensemos en el caso de las redacciones), sino la comunicación misma. No obstante, fomenta —casi de un modo inconsciente para el alumno— el orden en el discurso (el uso de los nexos, tratar de no repetir palabras...), la necesidad del vocabulario (general y específico), la competencia sociolingüística (el tratamiento formal o informal), la corrección gramatical (los tiempos verbales, las preposiciones, los conectores, la expresión de la opinión, los sentimientos, etc.). Le ayuda, en definitiva, a desarrollar la competencia gramatical, discursiva y comunicativa y, algo muy importante, a exigirse el máximo y autocorregirse, ya que dispone de todo el tiempo necesario para expresarse.

El principal inconveniente que podemos encontrar en el uso del correo electrónico en el

² Rosalíe Sitman (Universidad de Tel Aviv), "Divagaciones de una internauta. Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del E/LE", en *Espéculo*, número 10. Universidad Complutense de Madrid: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html>

aula de ELE es que el profesor no tiene control sobre las respuestas de los interlocutores. Sin embargo, no podemos olvidar que el objetivo esencial en las actividades que vamos a planificar con la herramienta del correo electrónico en el aula es la comunicación. En cualquier caso, todavía tenemos recursos muy simples que podemos usar para la corrección de los textos, como son la activación de la opción de “Guardar elementos enviados” o “Guardar borrador” o enviando copia oculta del correo electrónico que escribe el alumno y reenviando las respuestas que recibe al profesor.

4.1.2. Variantes del correo electrónico

a) Las charlas (*chats*)

Los *chats* acercan al alumno el lenguaje más joven y más vivo, el cual aporta nuevos elementos que son en algunos casos positivos y motivadores (los “emoticonos”, los efectos sonoros, las abreviaciones) que, en niveles altos, podemos usar como pretexto para la puesta en común y el debate en clase de temas actuales y culturales. Además, los diferentes canales (deportes, cine, música, viajes...) ayudan a centrar los temas que queremos, como docentes, explotar en el aula. Sin embargo, en otros casos —en niveles iniciales— pueden ser muy negativos (principalmente las mismas abreviaciones y las faltas de ortografía motivadas por la urgencia de la comunicación necesaria en esos espacios).

Lo más positivo que hay que destacar es, como venimos repitiendo, el entorno real y directo que ofrecemos a los estudiantes.

b) Los MOOs

Están mucho más cerca de nuestros intereses como profesores de cualquier L2, ya que son comunidades virtuales creadas expresamente para el aprendizaje de un idioma, donde profesores y alumnos están en contacto y comunicación.

c) Los Pen-Pals

Son bases de datos con y para gente interesada en entablar relación epistolar electrónica, con índices y referencias que permiten al usuario encontrar al interlocutor que mejor se adapte a él por el idioma, la edad, los gustos, los intereses, etc.

Estos *Pen-Pals* vienen a complementar, que no sustituir, a los anuncios de la gente que se ofrece para encuentros con estudiantes y, así, poder practicar ambos la lengua que estudian. En este caso, el medio es la red y la destreza que se desarrolla es la escritura.

d) Los programas de comunicación en directo

Con estos programas —como el ICQ o el Messenger— podemos jugar con los aspectos positivos del *chat* y del correo electrónico, creando nuestro propio espacio virtual en el

aula, lo que ayuda a programar nuestras actividades:

- a) de intercambio de información
- b) para descubrir al personaje secreto o al personaje famoso
- c) de intercambio y descripción de imágenes

En este, a diferencia de los anteriores, el profesor tiene un control total de las respuestas, ya que él mismo es parte de la actividad, siendo parte activa de la comunidad virtual creada.

4.2. FUENTE DE INFORMACIÓN

A la hora de abordar internet como fuente de información no podemos dejar de coincidir con la profesora Simon cuando acierta a centrar el verdadero valor que tiene:

No es tan espectacular lo que ofrece [Internet], pues hay materiales que se pueden encontrar a través de otras fuentes de información [...] libros, periódicos, folletos informativos, etc. Más impresionante es la abundancia de informaciones comprimidas en un pequeño espacio y la facilidad de alcanzarlas. [...] Además, estas informaciones son gratuitas.³

Nos estamos refiriendo, lógicamente, a las páginas web, que son el entorno multiplataforma e hipertextual que, potencialmente, es fuente inagotable de recursos para la formación, para el trabajo *on-line* y *off-line* en el aula.

Las actividades que podemos hacer con páginas web en el aula son prácticamente infinitas.

a) Actividades de búsqueda de información. Si queremos trabajar los pasados, podemos dar un listado de fechas para que el alumno busque en páginas de historia y diga qué pasó y cómo ocurrió en esa fecha (12 octubre 1492, 1 enero 1959, 9 noviembre 1989, 20 noviembre 1975...) o podemos pedirle que elabore la biografía de un personaje famoso de la Historia de España o de la Historia de su propio país, buscando la información en la red.

b) Pretexto para la práctica o la explicación de contenidos gramaticales. Antes de explicar los usos de Pretérito Perfecto o del Pretérito Indefinido, haremos una actividad previa que nos llevará apenas 10 minutos: buscarán en un periódico alguna noticia que haya ocurrido "esta semana" o "ayer" (en función de nuestros objetivos gramaticales) para introducir la clase, captar su atención y trabajar con ejemplos reales durante la explicación gramatical.

c) Uso de las imágenes. No sólo con niveles altos podemos usar internet. Ya para los

³ Ina Maria Simon (Universität-Gesamthochschule Siegen / Universitat de Barcelona), "El uso de Internet en la enseñanza del E/LE", en *Culturele*, Universitat de Barcelona: <http://www.ub.es/filhis/culturele/InaSimon.html>

niveles iniciales tenemos el recurso de las imágenes: para la explicación y la práctica de los colores iremos a las páginas donde están las banderas de todos los países del mundo. Esta actividad la podemos completar con preguntas y respuestas simples (¿de dónde es?, ¿dónde está?, ¿cómo se llaman las personas de allí?, ¿cuál es la capital?). También podemos describir personas, paisajes, explicar las direcciones sobre los planos de las ciudades, etc.

d) Uso del soporte multimedia. Actividades de doblaje de cortometrajes (bien *on-line*, bien *off-line*) o de anuncios de publicidad.

e) Actividades para la enseñanza o práctica de vocabulario. Desde la página web de un periódico podemos explicar el vocabulario de la prensa; desde la página del Instituto Nacional de Meteorología y con los mapas meteorológicos explicaremos el léxico del clima; con el sitio web de la Casa Real trabajaremos el vocabulario de la familia... las opciones son interminables.

f) Actividades "reales" tales como rellenar formularios, registrarse en páginas web, abrirse una cuenta de correo electrónico, enviar un currículum a una empresa, escribir una carta formal (o un e-mail) a un organismo oficial, hacer gestiones en Correos, en el banco, hacer una compra en un supermercado, preparar un viaje completo (vuelos —precios, horarios, fechas—, hoteles —cómo llegar, características, precio, reserva—, lugares de interés —visitas a museos y monumentos, precios, horarios).

g) Actividades de contenidos culturales. La Historia, la Literatura, el Arte, el Cine, la Música. Todo está el internet. Pero también las fiestas populares, las tradiciones, las oficinas de turismo, las visitas virtuales a los museos, etc.

CÓMO EVALUAR UNA PÁGINA WEB

En el momento de trabajar con páginas web en el aula, tenemos que seguir unas normas muy estrictas, a saber:

01 En la medida de lo posible, hay que recomendar a los alumnos una serie de direcciones concretas, en vez de dejarles que ellos utilicen los buscadores.

02 Previamente, nosotros hemos de haber navegado por dichos sitios haciendo un análisis para evaluarlos en función a los siguientes parámetros:

- a) La "autoritas", es decir, quién es el autor de la página, cuándo fue creada y cuál es la fecha de la última actualización.
- b) El idioma y sus variantes.
- c) La adaptación de los contenidos que ofrece a los objetivos de la actividad.
- d) La facilidad de navegación.

5. A MODO DE CONCLUSIÓN

Durante años, los profesores de ELE nos hemos dedicado a recortar fotografías, anuncios, textos y titulares de revistas y periódicos o hemos fotocopiado ese cuento, este artículo o aquel poema para crear actividades para nuestras clases.

O bien hemos grabado cintas y cintas con entrevistas, reportajes, películas, anuncios de publicidad y cortos para proyectarlos en el aula y trabajar las diferentes destrezas.

E, incluso, hemos estado en los bares, en las discotecas o en casa escuchando música y, en seguida, hemos caído en la cuenta de que utiliza los imperativos o los presentes o los pronombres y la hemos usado en la clase con esos fines.

Pues bien, ahora ha llegado el momento de economizar los recursos porque muchos de ellos los tenemos en la red, al alcance de un clic y de algunos minutos de navegación, otros tantos de preparación y, claro, la lógica e inseparable creatividad e imaginación puestas al servicio de las necesidades de los alumnos.

Internet, como medio de comunicación real y como fuente de información inagotable se ha convertido en un nuevo (multi)medio que está por explotar para el proceso de enseñanza-aprendizaje de una L2. Internet no es el futuro, es un presente inmediato al que no podemos dar la espalda en cuanto a la riqueza y a la variedad de recursos que nos está aportando en la clase y que hemos tratado de desarrollar en las páginas anteriores.